

# STERIPOWER

wersja ze stali szlachetnej /  
wersja z tworzywa

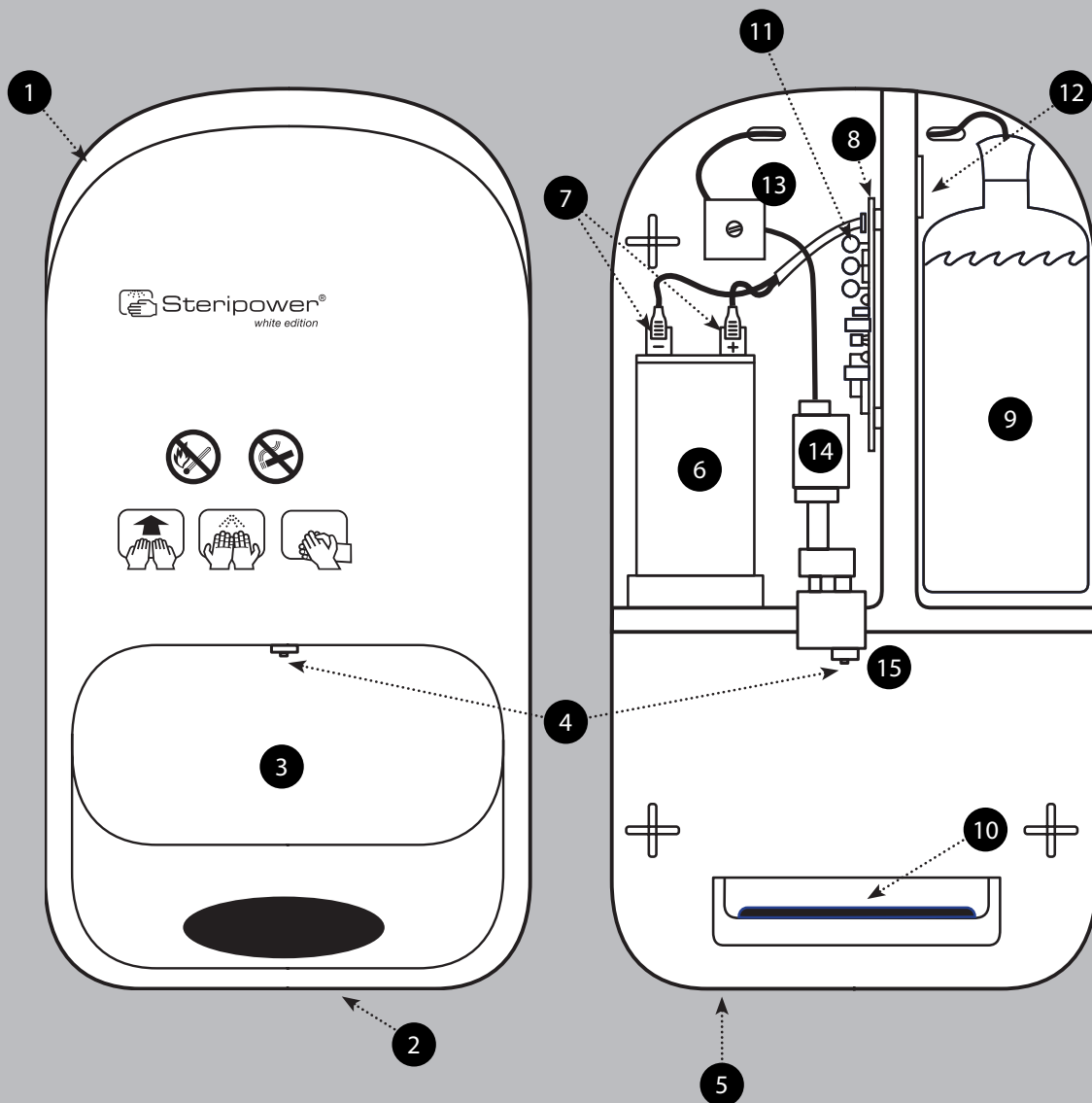
---

INSTRUKCJA OBSŁUGI  
OPERATING MANUAL



Steripower®

Rysunek urządzenia wewnątrz Art. 10040  
(Steripower z akumulatorem)



## Opis

Opis części urządzenia\*:

- |    |   |
|----|---|
| 1  | Obudowa zewnętrzna                      |
| 2  | Uchwyt do otwierania                    |
| 3  | Obszar dezynfekcji                      |
| 4  | Dysza                                   |
| 5  | Wejście ładowarki                       |
| 6  | Akumulator                              |
| 7  | Kable zasilające akumulator (+/-)       |
| 8  | Płytki sterująca                        |
| 9  | Miejsce na płyn do dezynfekcji          |
| 10 | Pojemnik na nadmiar płynu - Medical Pad |
| 11 | Diody                                   |
| 12 | Naklejka serwisowa                      |
| 13 | Zawór magnetyczny                       |
| 14 | Pompka                                  |
| 15 | Czujnik                                 |
| 16 | Zintegrowany zasilacz                   |

\*Rysunek techniczny znajduje się na wewnętrznej stronie okładki.

## WSTĘP

---

Książeczka ta jest instrukcją obsługi, użytkowania, pielęgnacji i konserwacji urządzenia do bezdostawowej dezynfekcji rąk. Prosimy tą instrukcję przeczytać przed rozpakowaniem urządzenia. Wybór miejsca do powieszenia, montaż urządzenia

lub urządzeń powinien dokonać Fachowiec.

## INDEKS

---

Przegląd i opis .....	01
Transport, wymiary i składowanie .....	03
Bezpieczeństwo .....	04
Opis i dane techniczne .....	05
Rozpakowanie i montaż instalacja .....	06
Obsługa i użytkowanie .....	08
Konserwacja i pielęgnacja .....	12
Instalacja elektryczna .....	13
Rozwiązywanie problemów .....	14
Instrukcja obsługi akumulatora .....	16

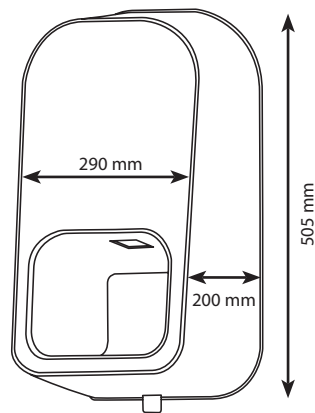
# D

## TRANSPORT & SKŁADOWANIE

### TRANSPORT

Transportować w oryginalnym opakowaniu. Przestrzegać międzynarodowe znaki, które znajdują się na opakowaniu!

- ⚠ Ustawić karton lub urządzenie w odpowiednim kierunku!
- ⚠ Ryzyko uszkodzenia przy nacisku! Chronić i zabezpieczyć!
- ⚠ Chronić przed wodą i wilgocią!
- ⚠ Nie ustawiać większej ilości kart. jeden na drugim niż podano!
- ⚠ Karton otworzyć na zaznaczonej stronie. Nie używać ostrego narzędzia



### WYMIARY

Wymiary opakowania:

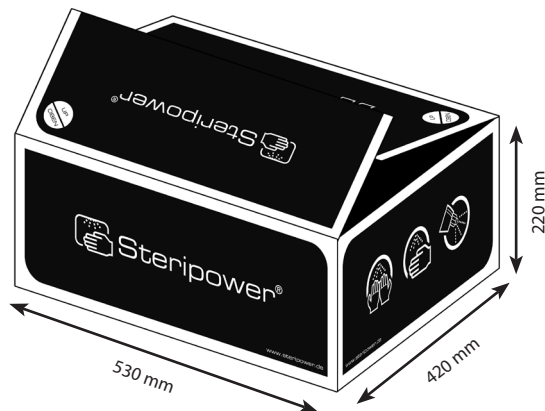
wys. 220 mm x szer. 420 mm x dł. 530 mm

Wymiary urządzenia (ca.):

Wys. 505 mm x szer. 290 mm x dł. 200 mm

### SKŁADOWANIE

Temperatura: -15°C do +40°C



## BEZPIECZEŃSTWO

---

Steripower® jest bardzo prostym w użyciu urządzeniem, które nie potrzebuje przepisów bezpieczeństwa.

Przed uruchomieniem proszę przestrzegać:

- > Proszę dokładnie przeczytać instrukcję obsługi.
- > Montażu powinna dokonywać wykwalifikowana osoba lub osoba prywatna ze znajomością urządzenia.
- > Osoba musi mieć wiedzę o wydajności i właściwościach urządzenia.
- > Stosować wolno tylko dopuszczone środki do dezynfekcji.
- > Obowiązują ogóle przepisy higieny.
- > Nie można wprowadzać zmian w urządzeniu, modyfikować, ponieważ traci się gwarancję (oprócz wymiany oryginalnych części).
- > Znaki znajdujące się na urządzeniu, które zostały zdrapane proszę niezwłocznie zamówić.
- > Proszę używać Steripower jak przeznaczone, prawidłowo i wyłącznie tak jak producent wskazuje.

## OPIS

Steripower®, automatyczne urządzenie do bezdotykowej dezynfekcji rąk składa się z dwóch głównych części.

- Pokrywa główna:  
z oknami podglądowymi
- Ścianka tylna:  
z zintegrowanymi podzespołami i miejscem na środek dezynfekujący

## DANE TECHNICZNE

• Napięcie:	12 V
• Pompka:	12 V
• Max. moc:	12 watt
• Wydajność dyszy:	0,5 - 5,0 ml
• Pojemność środka do dezynfekcji:	do 1000 ml
• Wymiary:	505 x 290 x 200 mm
• Waga:	5 Kg

## ZAWARTOŚĆ & DODATKI

1 szt. Steripower®  
 1 szt. Ładowarka (tylko przy 10040)  
 1 szt. Pojemnik na nadmiar płynu  
 1 szt. Instrukcja obsługi  
 1 szt. Szablon montażowy  
 1 szt. Zaślepki do akumulatora

1 opak. Śruby i kołki rozporowe

Dodatki opcjonalne:  
 Counter - Licznik (Art. 13010) (s.07)

# ROZPAKOWANIE & MONTAŻ INSTALACJA

D

## ROZPAKOWANIE

Przed rozpakowaniem proszę sprawdzić czy karton nie został uszkodzony. Do otwarcia kartonu proszę nie używać ostrych narzędzi. Proszę rozpakować karton i wyjąć zawartość.

## INSTALACJA I MONTAŻ

1. Zdjęcie pokrywy przedniej: Proszę pociągnąć uchwyt do otwierania znajdujący się pod urządzeniem. (zobacz s.01 / pkt.2)
2. Proszę pociągnąć obudowę lekko podnosząc do góry.
3. Montaż ściany tylnej:  
Proszę za pomocą szablonu zamontować śrubami i kołkami urządzenie na ścianie. Montaż na wysokości ok. 90cm (dla dzieci ok. 70cm) od podłoża (mierzone od dolnej krawędzi urządzenia).
4. Podłączenie akumulatora: ładowanie możliwe tylko kiedy będą dobrze podłączone przewody. (zobacz s.01 / pkt.7)
5. Ładowanie: ładowarkę podłączyć do wtyczki (lewa dolna strona). (zobacz s.01 pkt.5) Ładować tak długo jak długo będzie świecić dioda LED na zielono. Czas ładowania ok. 24 godz.
6. Ustawienie dawki: Dawkę ustawia się przyciskiem.

Uwaga: Akumulator nie jest całkowicie naładowany. Przed uruchomieniem proszę naładować..



Uwaga: Niebezpieczeństwo porażenia prądem!  
Steripower z zintegrowaną ładowarką (Art. 10100) musi podłączyć wykwalifikowana osoba. Przed montażem wyłączyć dopływ prądu (np. wyłączyć bezpieczniki)



Fabrycznie dawka ustawiona jest na 1,5 ml. Po każdorazowym naciśnięciu przycisku zaświeci się czerwona dioda LED. Przycisk znajduje się na płytce sterującej (zobacz s.13/ pkt.C).

Ustawianie dawki:

Czerwona dioda LED zabłyśnie:

1x = 0,5 ml	6x = 3,0 ml
2x = 1,0 ml	7x = 3,5 ml
3x = 1,5 ml	8x = 4,0 ml
4x = 2,0 ml	9x = 4,5 ml
5x = 2,5 ml	10x = 5,0 ml

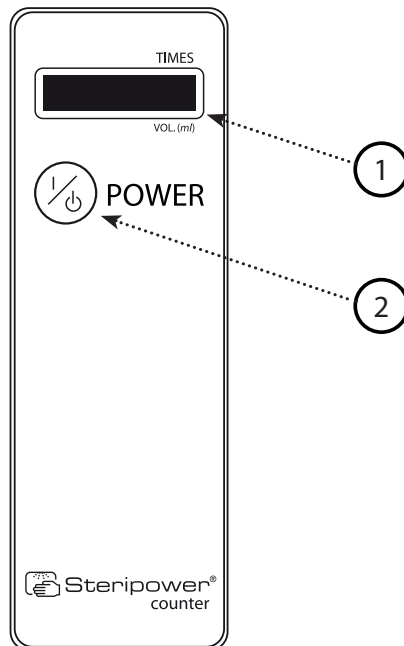
Jeśli dawka będzie za mała lub za duża to istnieje możliwość dokładniejszego ustawienia. Proszę przekręcić śrubę śrubokrętem w prawo lub lewo. (zobacz s.13 / pkt.L)



## INSTALLATION

7. Medical Pad - Pojemnik na nadmiar płynu.  
(część zużywająca się 12020).
8. Sprawdzenie diod LED: (zobacz s.01 / pkt.11)
  - Zielona miga co 2 sekundy:  
Akumulator jest gotowy do pracy!
  - Czerwona i zielona razem:  
Naładować akumulatorem!
  - Tylko w Steripower z akumu. (art. 10040)
  - czerwona miga:  
Natychmiast naładować akumulatorem!
  - Tylko w Steripower z akumu. (Art. 10040)
9. Wymiana akumulatora: Proszę wymienić akumulatorem fachowo lub wezwać fachowca.  
Uwaga:  
Żaślepki chronią przed zwarcieniem. Tylko w Steripower z akumulatorem (Art. 10040)
10. Zamknięcie urządzenia: pokrywę nałożyc pod kątem 90° do urządzenia.  
Zacześć pokrywę u góry tylnej ścianki i docisnąć delikatnie dół pokrywki do tylnej ścianki. Proszę sprawdzić czy urządzenie działa.
10. Counter - Licznik: (opcja-art.nr. 13010)  
Counter - Licznik wskazuje ilość zastosowań jak i ustawioną dawkę w ml. Aby odczytać proszę

nacisnąć przycisk POWER ② (trzymać) i skierować pilota na diody LED. Cyfrowy wyświetlacz ① będzie automatycznie wyświetlał wartości na zmianę.



## BRANŻE

Automatyczne urządzenie Steripower® zostało skonstruowane do szybkiej, prostej i skutecznej dezynfekcji rąk.

Aparat idealnie nadaje się do zastosowania w przychodniach, gastronomii, na stacjach benzynowych, w szpitalach, rzeźniach, na liniach produkcyjnych, w hotelarstwie oraz we wszystkich branżach gdzie wymagana jest czystość i higiena.

## UŻYTKOWANIE

- > Włożyć obie dłonie wewnętrzną stroną do góry w otwór .
- > Końce palców powinny wskazywać do góry.
- > Dłonie zostaną automatycznie spryskane środkiem do dezynfekcji.
- > Dawkę można zmieniać (zobacz s.06 / pkt.6)
- > Wyjąć dłonie i rozsmarować płyn w celu zwiększenia jego skuteczności.



## DAWKI I CZAS

---

Zalecane dawki w ml i czas dezynfekcji

- higieniczna dezynfekcja rąk: min.: 3 ml
- chirurgiczna dezynfekcja rąk: min.: 5 ml

Czas dezynfekcji i wchłaniania środka określa jego producent.  
Proszę stosować się do tych zaleceń.

Dawkę można regulować w stopniach po 0,5 ml od 0,5 ml do 5 ml (zobacz s.6 / pkt.6).

## DEZYNFEKCJA RĄK PRZY ŻYWNOSCI

---

Celem dezynfekcji jest zapobieganie zanieczyszczenia środków spożywczych.

Dezynfekcji trzeba dokonać po np.:  
jedzeniu, WC, warzywach, jajkach, paleniu papierosów itd.  
aby zapobiec rozmnażaniu się bakterii

Dotykanie żywności po zdezynfekowaniu nie szkodzi. Odwrotnie jest to szkodliwe, ponieważ zostają przeniesione zarazki. Zarazki bardzo szybko się rozmnażają. (np. salmonella - podział komórek co 20 min.!).

## WYMIANA PŁYNU DEZYNFEKUJĄCEGO

---

- > Proszę zdjąć pokrywę - j.w. opisane s. 6
- > Wyjąć wężyk z pustego zbiorniczka i zamienić na pełny.
- > Włożyć wężyk do pojemnika i zaślepić korkiem znajdującym się na wężyku.
- > Możliwość regulacji wysokości korka na wężyku.
- > Zabezpieczać pojemnik zawsze korkiem, aby środek zachował swoje właściwości.
- > Założyć pokrywę - j.w. opisane s 7
- > Wykonać parę zastosowań, aby pompka zaciągnęła środek.

## WSKAZÓWKA DODATKOWA

---

Po długim nieużytkowaniu urządzenia proponujemy przepłukać system alkoholem.

## OGÓLNE WSKAZÓWKI

Wyłączyć prąd przed otwarciem urządzenia z przetwornicą zintegrowaną ( art.nr. 10100 ) np. wyłączyć bezpieczniki.



- Przerwać dopływ prądu przed otwarciem urządzenia np. wyciągnąć ładowarkę lub wyłączyć bezpieczniki.  
Aby zapobiec uszkodzeniom kabla proszę ciągnąć za ładowarkę a nie za kabel.
- Proszę stosować tylko oryginalną ładowarkę. Nigdy nie podłączać uszkodzonych ładowarek!
- Zużyty akumulator proszę oddać do punktu zbierającego akumulatory. Nie wyrzucać do śmieci!
- Proszę wymieniać według uznania Medical Pac, aby zapobiec przelewaniu się płynu do dezynfekcji.
- Nie palić przy urządzeniu!

## ŚRODEK DEZYNFEKUJĄCY

Udowodniono, że najlepsze środki do dezynfekcji produkowane są na bazie alkoholu np. +/- 70%.

## KONSERWACJA & PIELEGNACJA

Konserwacja przy części technicznej i elektronicznej może być przeprowadzona tylko przez wykwalifikowany personel.

Używać tylko części oryginalne. Nie zmieniać nic przy urządzeniu.

- Trzymać urządzenie w czystości. Czyścić urządzenie delikatną ściereczką i środkiem czystości.  
Urządzenie ze stali szlachetnej czyścić odpowiednim środkiem.
- Nie spryskiwać wodą, nie używać powietrza pod ciśnieniem i nie używać środków rozpuszczających aby wyczyścić urządzenie.
- Przed dłuższym nieużytkowaniem przepłukać system alkoholem.  
ładować akumulator 24 godz. i zabezpieczyć plus zaślepką.

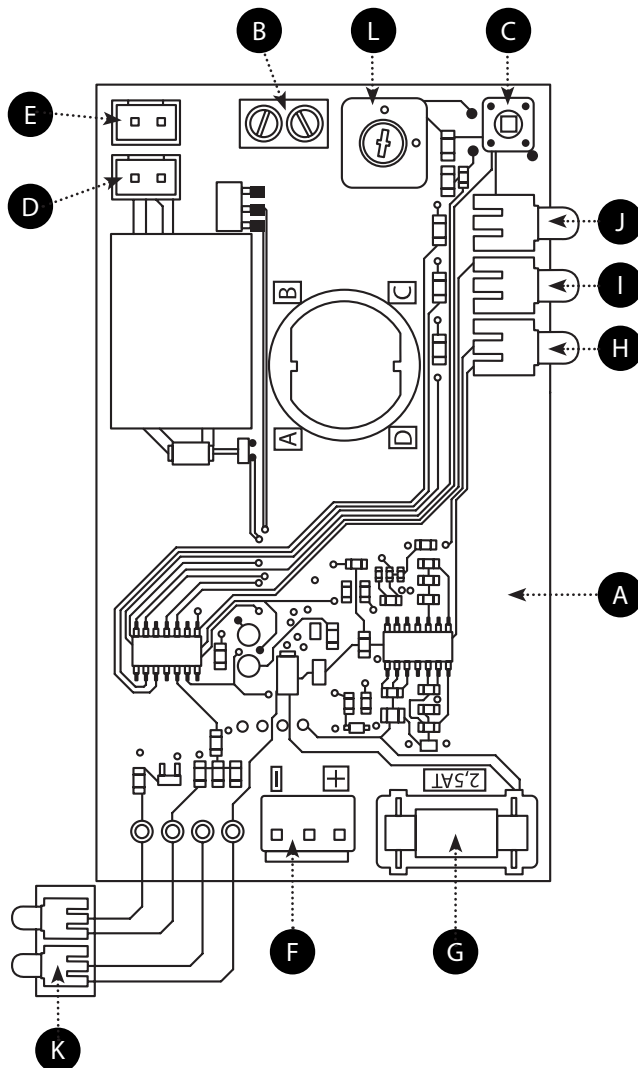
# D

## INSTALACJA ELEKTRYCZNA

### INSTALACJA ELEKTRYCZNA

Lista podzespołów:

- A Płytką sterującą
- B (Opcja-art.10200) połączenia do modułu (np. otwierania drzwi, sygnalizacji)
- C Przycisk do regulacji dawki (0,5 - 5 ml)
- D Gniazdo pompki
- E Gniazdo zaworu magnetycznego
- F Gniazdo do akumulatora 12V - 7 Ah
- G Bezepiecznik 2,5 A
- H LED zielona (tryb pracy)
- I LED czerwona (sygnał)
- J LED niebieska (Counter - Licznik)
- K Czujnik
- L Dokładne ustawianie dawki



 W razie problemów z urządzeniem proszę się najpierw kontaktować ze sprzedawcą.

## PYTANIA & ODPOWIEDZI

Czerwona dioda LED miga. Urządzenie nie funkcjonuje prawidłowo!

- Naładować lub wymienić akumulator.

Nie świecą diody LED!

- Akumulator całkowicie rozładowany. Naładować lub wymienić.

Bezpiecznik (zobacz s.13 / pkt.G) na płycie jest spalony.

- Wymienić na bezpiecznik 2,5 Amper

Urządzenie nie spryskuje lub przerywa!

- Sprawdzić stan płynu do dezynfekcji.
- Sprawdzić czy pompka działa.
- Sprawdzić przewody transportujące płyn.
- Dysza na pompce jest zablokowana. Odkręcić pompkę i wyciągnąć z dołu do góry. Odkręcić czerwoną dyszę i przepchać cienką igłą. Przykręcić dyszę i ustawić. Włożyć i przykręcić pompkę
- Jeśli zawiodły wszystkie te czynności i urządzenie nadal nie funkcjonuje prosimy o kontakt. (zobacz plakietka serwisowa s.01 / pkt. 12)

Dawka w ml jest za mała lub za duża!

- Ustawić odpowiednią dawkę naciskając przycisk C (zobacz s.13 / pkt.C und s.06 / pkt. 6 - ustawianie dawki)



## PYTANIA & ODPOWIEDZI

---

W jaki sposób można urządzenie zasilić prądem?

- Urządzenie (art. 10040) jest zasilane przez akumulator
- Urządzenie (art. 10040) jest zasilane przez akumulator a ładowarka może być podłączona do gniazdka 230V. W razie braku prądu z gniazdka, urządzenie będzie zasilane przez akumulator.
- Urządzenie jest zasilane przez zintegrowaną przetwornicę (Art. 10100).
- Można zakupić dodatkowy akumulator z kablem zasilającym (Art. 11190).
- Zalecane: przy 100 zastosowaniach dziennie powinno się ładować akumulator co 4 tygodnie

Urządzenie cieknie!

- Proszę wymienić elektrozawór. Zamawianie zaworu (art. 11150) i skontaktować się z serwisem (zobacz plakietka serwisowa s.01 / pkt. 12)

Płyn wycieka z urządzenia!

- Proszę wymienić Medical Pad (art. 12020) . Zalecane: wymiana po 3-4 pojemnikach lub co 2 miesiące.

Nie można naładować urządzenia!

- Proszę skontaktować się z serwisem.

Urządzenie zaczyna spryskiwać bez wkładania dłoni!

- Proszę skontaktować się z serwisem.

## DANE TECHNICZNE

---

- 12 V akumulator ołowiowy
- elektroniczne zabezpieczenie przed odwróceniem polaryzacji
- elektryczne zabezpieczenie przed przeładowaniem
- elektryczne zabezpieczenie przed zwarcieniem
- ładowanie wg IUoU-normy
- automatyczne doładowanie, wyładowanie
- ładowarka (100-240 V AC)

## LED

---

Diody LED sygnalizują:

LED świeci się na czerwono: zła polaryzacja

LED świeci się na czerwono: podczas ładowania, gaśnie po zakończeniu.

## PODPIĘCIE AKUMULATORA

---

Proszę podpiąć kabel zasilający akumulator do urządzenia Steripower. Po tym podłączamy czarny kabel do minusa (-) a czerwony do plusa (+) akumulatora.

Wpiąć ładowarkę do 230V. Urządzenie powinno się teraz automatycznie uruchomić. Świeci się zielona dioda LED i sygnalizuje proces ładowania. Dioda zgaśnie po zakończeniu ładowania. Po procesie ładowania akumulator otrzymuje tylko prąd podtrzymujący. Proszę wyciągnąć kabel ładowarki z urządzenia a potem ładowarkę z gniazda 230V.

## OSTRZEŻENIE

---

Podczas ładowania mogą powstawać łatwopalne gazy.  
Proszę zadbać o wystarczający przepływ powietrza i unikać ognia.

## PIELĘGNACJA

---

Proszę czyścić urządzenie tylko kiedy nie będzie podpięte do prądu!  
Urządzenie czyścić suchą szmatką. Nie włączać urządzenia jeśli została uszkodzona obudowa lub ładowarka. Przy uszkodzeniach proszę kontaktować się z serwisem.

## INFORMACJA O BEZPIECZEŃSTWIE

---

Urządzenie montować tylko w zamkniętych i suchych pomieszczeniach.  
Chronić urządzenie przed wilgocią.

## SERWIS

---

eMail: info@klaja.pl  
Telefon: +48 32 3289640  
Fax: +48 32 3289643

EG-Deklaracja zgodności według artykułu 10.1 dyrektywy 89/336/EWG (EWG-Richtlinie)  
EC-Declaration of Conformity acc. to Article 10.1 of the Directive 89/336/EEC (EMC-Directive)  
Déclaration de conformité CEE selon l'article 10.1 de la directive 89/336/CEE (Directive EMC)

Steripower GmbH & Co. KG  
Würmstraße 4  
D-82319 Starnberg (Germany)

Nazwa i adres producenta lub przedstawiciela na kraj UE.  
Name und Anschrift des Herstellers oder des in der EU niedergelassenen Inverkehrbringers  
Name and address of the manufacturer or of the introducer of the product who is established in the EU  
Nom et adresse du fabricant ou le la personne résidant dans la CEE qui introduit le sous-dit produit de la CEE



oświadczam, że produkt  
erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
herewith take the sole responsibility to confirm that the product  
soussigné déclarons de notre seule responsabilité que ce produit

Touchless Hand-Disinfection unit  
Steripower® / white edition / stainless steel edition

Typenbezeichnung und ggf. Artikelnummer  
Type designation and, if applicable, article no.  
Type, nom et - si nécessaire - no d'article du produit

jest zgodny z niżej wymienionymi normami lub zgadza się z tymi dokumentami  
mit den folgenden Normen bzw. normativen Dokumenten übereinstimmt  
is in accordance with the following standards or standardized documents  
est conforme aux normes ou spécifications Européennes suivantes

- |   |   |
|---|---|
| 1. EN 61 000-6-3:2001<br>EN 61 000-3-2:2000<br>EN 61 000-3-3:1995+A1:2001 | Störaussendungen EMA (RF emission)<br>Oberschwingungen (harmonics)<br>Spannungsschwankungen (flicker) |
| 2. EN 61 000-6-1:2001   | Störfestigkeit (immunity)   |

Następujące warunki działania i pojemności trzeba założyć.  
Folgende Betriebsbedingungen und Einsatzvolumen sind vorauszusetzen  
The following operating conditions and installation arrangements have to be presumed  
Les conditions d'opération et d'installation suivantes sont à respecter

In normal operation mode, no battery charger is connected

To oświadczenie poświadczam sprawozdanie kontroli  
Dieser Erklärung liegt zugrunde der Prüfbericht  
This confirmation is based on testreport  
Cette confirmation est basée sur report de test

21108246\_001 TÜV Rheinland Product Safety GmbH, 51101 Köln, Allemagne

Nazwa, adres, data i podpis prawnie wiążącego odpowiedzialnego  
Name, Anschrift, Datum und Unterschrift des rechtsverbindlichen Verantwortlichen  
name, address, date and legally binding signature of the person being responsible  
Nom, adresse, date et signature de la personne responsable



Mr. Jan Rombach • 01.12.2003  
Steripower GmbH & Co. KG • Würmstraße 4  
D-82319 Starnberg (Germany)

STERIPOWER GmbH & Co. KG  
Wülmstraße 4 • D-82319 Starnberg  
[www.steripower.de](http://www.steripower.de) • [info@steripower.de](mailto:info@steripower.de)

STERIPOWER Polska  
ul. Warszawska 93  
43-155 Bieruń  
[www.steripower.pl](http://www.steripower.pl) [info@klaja.pl](mailto:info@klaja.pl)

Steripower®